

Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid mianowicie powiedział do Abiatar, kapłana, syna Achimeleka: Przynieś mi, proszę, efod. I Abiatar przyniósł Dawidowi efod.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid zwrócił się mianowicie do kapłana Abiatar, syna Achimeleka: Przynieś mi, proszę, efod. Gdy Abiatar przyniósł efod,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Dawid powiedział do kapłana Abiatar, syna Achimeleka: Przynieś mi, proszę, efod. I Abiatar przyniósł efod Dawidowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Dawid do Abijatar kapłana, syna Achimelechowego: Weźmij proszę dla mnie efod; i wziął Abijatar efod dla Dawida.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do Abiatar kapłana, syna Achimelechowego: Przybliź do mnie efod. I przybliżył Abiatar efod do Dawida,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odezwał się Dawid do Abiatar, kapłana, syna Achimeleka: Przynieś mi, proszę, efod. I Abiatar przyniósł efod Dawidowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł tedy Dawid do kapłana Ebiatar, syna Achimeleka: Przynieś mi efod. I Ebiatar przyniósł efod Dawidowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid powiedział do kapłana Abiatar, syna Achimeleka: Przynieś mi, proszę, efod! Gdy Abiatar przyniósł Dawidowi efod,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Dawid zwrócił się do kapłana Abiatar, syna Achimeleka: „Proszę tu przynieść efod”. Abiatar więc przyniósł Dawidowi efod.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł do kapłana Ebjatar, syna Achimeleka: - Przynieś mi efod. Przyniósł Ebjatar efod Dawidowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Давид до Авіятара священика сина Ахімелеха: Принесіть ефуд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym Dawid powiedział do kapłana Abjatar, syna Achimeleka: Przynieś mi tu efod. Zatem Abjatar przyniósł Dawidowi efod.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł więc Dawid do kapłana Abiatar, syna Achimelecha: ”Proszę, przynieś tu do mnie efod”. I Abiatar przyniósł efod do Dawida.

¹⁾ <x>90 14:18</x>; <x>90 22:20-23</x>; <x>90 23:9-10</x>